Masuyo Kuroda

ORO PURO
PURE GOLD

Opere eredi della luce

ISTITUTO DE'BARDI
dal 1829

Firenze, Palazzo Capponi, Istituto de' Bardi, via Michelozzi 2
24 ottobre – 21 novembre 2026

SOMMARIO

Uno spazio per l'artigianato: la Fondazione Istituto de' Bardi E.T.S.
Livia Frescobaldi
Presidente Fondazione Istituto de' Bardi E.T.S.

Oro puro / Pure gold
Maria Pia Mannini

Introduzione
Masuyo Kuroda

Le ragioni di una mostra a Firenze
Masuyo Kuroda

Metodo di lavoro
e glossario tecnico

Cura, organizzazione catalogo e mostra
Maria Pia Mannini

Allestimento opere
La Galleria di via Roma, Scandicci (Nicola Perilli)

Referenze fotografiche
Kensaku Seki, Yasuyuki Amazutsumi, Kazumichi Amamiya

Grafica della mostra
Elena Garzanti

Ringraziamenti
Noriko Maezumi, Chiara Basile, Andrea Di Lorenzo

© 2026 Stampato per conto di apice libri nell'ottobre 2026 - ISBN 979-12-80234-73-5

Livia Frescobaldi

Uno spazio per l'arte: la Fondazione Istituto de' Bardi E.T.S.

Sono nata nel quartiere di Santo Spirito a Firenze e sin da bambina sono cresciuta circondata da botteghe le cui vetrine affacciavano sulla strada. Ho osservato l'attività quotidiana di questi laboratori dove le mani trasformano i materiali più diversi. In questa parte della città, l'Oltrarno, così denominata perché situata aldilà della sponda del fiume Arno, opposta alla zona più centrale, cuore della vita politica, religiosa e finanziaria di Firenze, sin dal Medioevo si concentrano alcune tra le più importanti attività artigianali, come quelle dei falegnami e restauratori che lavorano il legno, dei bronzisti che realizzano maniglie e cornici, dei produttori di lumi in ferro e vetro in forma di stelle, degli argentieri, dei vetrai, ma anche degli intagliatori di pietre dure e dei creatori di carte marmorizzate. Alcuni di loro hanno ereditato l'attività dai genitori, altri hanno aperto la loro bottega mossi da una passione, dando vita a una nuova tradizione, alcuni persino arrivando dal Giappone, come nel caso di Zouganista. È in questo contesto che opera la Fondazione Istituto de' Bardi, la cui sede è in Palazzo Capponi, il palazzo fiorentino rinascimentale acquistato nella seconda metà dell'Ottocento grazie al lascito testamentario del conte Girolamo de' Bardi, morto nel 1829 a Firenze, il quale dispose di destinare un luogo appropriato all'istruzione degli artigiani del quartiere di Santo Spirito al fine di renderli autonomi e sostenerli nel loro lavoro. Quella visione continua ancora oggi, dopo quasi due secoli, a motivare la Fondazione nel promuovere e valorizzare il "fatto a mano", sia come prodotto la cui irripetibilità costituisce il suo valore più autentico, sia come elemento identitario della nostra cultura e modo di vivere. Firenze non sarebbe più la stessa senza i suoi artigiani: in passato perché furono all'origine di artefatti di grande qualità; oggi perché sono i soli in grado di conservare, restaurare e reinventare opere fatte a mano con i più svariati materiali. Oltrepassare il portone d'ingresso in legno della sede della Fondazione Istituto de' Bardi significa non solo scoprire e ammirare opere eseguite con tecniche antiche, come quella della pittura su fondo oro, protagonista di questa mostra, ma anche partecipare in prima persona ai laboratori aperti al pubblico dedicati al ricamo, alla pelletteria, alla creazione di cestini in vimini, per citarne solo alcuni, che durante tutto l'anno animano le sale espositive.

Siamo quindi particolarmente felici di presentare le opere di Masuyo Kuroda che, spinta dalla passione, ha fondato a Tokyo una scuola nella

quale insegna e promuove la tecnica della pittura a fondo oro, le cui radici antiche sono ricostruite in questo catalogo da Maria Pia Mannini, curatrice della mostra *Oro puro. Opere eredi della luce*.

A entrambe desidero rivolgere il mio ringraziamento per aver ideato e realizzato questa mostra.

I was born in the Santo Spirito district of Florence and grew up surrounded by workshops whose display windows faced the street. I watched the daily work of these workshops, where hands transform materials of every kind.

Across the Arno from the political, religious and financial heart of Florence lies the Oltrarno, home since the Middle Ages to some of the city's most important crafts. Its artisans include woodworkers and wood restorers; bronze workers making handles and frames; makers of star-shaped lamps in iron and glass; silversmiths; glassmakers; hardstone carvers; and makers of marbled paper. Some inherited the family business from their parents; others, driven by passion, opened their own workshops and gave rise to new traditions. Some even came from Japan, as in the case of Zouganista.

It is in this setting that the Fondazione Istituto de' Bardi carries out its work. The Foundation is based in Palazzo Capponi, a Florentine Renaissance palace purchased in the second half of the nineteenth century with funds from the bequest of Count Girolamo de' Bardi, who died in Florence in 1829. In his will, the Count directed that a suitable place be provided for the education of the artisans of Santo Spirito, so that they become self-reliant and receive support in their work.

Almost two centuries later, that vision continues to inspire the Foundation in promoting and enhancing the value of handmade work. Handmade objects derive their truest value from the fact that no two are alike, while handmade work also forms part of our cultural identity and way of life. Florence would not be the same without its artisans. In the past, they created objects of exceptional quality; today, they alone possess the skills to preserve, restore and reinvent works made by hand from a wide variety of materials.

Beyond the Foundation's wooden entrance door, visitors can discover works created using age-old techniques, including gold-ground painting, the focus of this exhibition. They can also take part in public workshops in embroidery, leatherwork, wicker basketry and other crafts, which enliven the exhibition rooms throughout the year.

We are therefore especially delighted to present the works of Masuyo Kuroda. Driven by her passion, she founded a school in Tokyo where she

teaches and promotes the technique of gold-ground painting. The ancient roots of this technique are traced in this catalogue by Maria Pia Mannini, curator of this exhibition, *Oro puro. Opere eredi della luce.*

I would like to express my heartfelt thanks to them both for conceiving and bringing this exhibition to fruition.

私はフィレンツェのサント・スピリト地区に生まれ、幼い頃から、ショーウィンドウが通りに面した工房に囲まれて育ちました。そうした工房で、さまざまな素材が人の手によって姿を変えていく日々の営みを見つめてきました。

フィレンツェの政治・宗教・金融活動の中心地から、アルノ川を挟んだ対岸に位置するオルトラルノには中世以来、フィレンツェを代表する手工芸の担い手が集まってきました。木工職人や修復家、取っ手や額縁を作るブロンズ職人、鉄とガラスで星形の照明器具を作る職人、銀細工師、ガラス職人、硬石彫刻師、マーブル紙の制作者などです。親から仕事を受け継いだ人もいれば、自ら工房を開き、新たな伝統を生み出した人もいます。象嵌師のように、日本からこの地へやって来た職人もいます。

こうした環境のなかで活動するイスティトゥート・デ・バルディ財団は、ルネサンス期の邸宅パラッツォ・カッポーニを拠点としています。この建物は、1829年にフィレンツェで亡くなったジローラモ・デ・バルディ伯爵の遺贈により、19世紀後半に取得されたものです。伯爵は、サント・スピリト地区の職人たちが自立し、その仕事を続けられるよう支援するため、教育の場を設けることを遺言で定めていました。

その理念は、ほぼ二世紀を経た今日も、財団が「手仕事」を振興し、その価値を高めていく原動力となっています。手仕事の本質的な価値は、二つとして同じものがないこと。また手仕事は、私たちの文化と暮らしを特徴づけるものでもあります。フィレンツェは職人なくして語ることはできません。かつて優れた工芸品を生み出したのも、今日、多様な素材による手仕事の作品を保存し、修復し、新たに創り変えることができるのも、彼らなのです。

財団の木の扉をくぐると、本展の中心である金地絵画をはじめ、古くから伝わる技法による作品を鑑賞できます。また、刺繍、革細工、柳編みの籠作りなど、年間を通して展示室を活気づける一般公開のワークショップにも参加できます。

このたび、黒田益代氏の作品をご紹介できることを、たいへん嬉しく思います。黒田氏は、金地絵画への強い思いから東京に学校を設立し、技法の指導を通じてその普及に取り組んでいます。この技法の歴史的な系譜については、本展『Oro puro. Opere eredi della luce』のキュレーター、マリア・ピア・マンニーニ氏が、本カタログで解説しています。

本展を構想し、実現してくださったお二人に、心より感謝申し上げます。

イスティトゥート・デ・バルディ財団 会長
リヴィア・フレスコバルディ

Maria Pia Mannini
ORO PURO

La forza simbolica dell'oro è conosciuta fin dall'antichità.

Il fondo oro per l'arte del medioevo coincide sempre con l'assoluto e rappresenta l'essenza del divino in terra. I fondi oro dei pittori del Trecento sono un documento straordinario e prezioso di questa commistione tra spirituale e terreno. La foglia d'oro nell'arte possiede infatti una duplice valenza divina, sia estetica che interiore.

Spiritualità del materiale che attraverso i secoli è arrivata fino al presente, nella ricerca della forma pura.

La tecnica delle antiche tavole dipinte, trasmessa dal pittore toscano Cennino Cennini (1370-1437) nel suo *Libro dell'arte*, viene in queste opere recuperata con un occhio moderno e contemporaneo, come frammenti di una realtà ricomposta 'a memoria' e fuori del tempo. Ispirandosi al concetto della "bellezza delle cose mutevoli e preziose" dell'estetica *wabi-sabi* si rifà al transitorio e vuole essere un ponte tra l'antico ed il moderno. Mutevoli frammenti di cose preziose.

La forza vitale della natura *(lo SHINKI)* si esprime in alcune piccole composizioni di *still-lifes* con pesche e ciliegie.

Queste opere sono rielaborazioni e/o citazioni della grande pittura occidentale tardogotica e del primo rinascimento di ambito fiorentino e senese, ispirate ai modelli iconici di Simone Martini e del Beato Angelico, contaminazioni di frammenti celebri di antichi Libri d'Ore francesi. Inoltre rendono omaggio al giapponismo degli impressionisti francesi e contengono delle suggestioni dell'antica pittura giapponese dei secoli XVII-XVIII. Ci sono dei riferimenti alla cultura letteraria giapponese arcaica *(La storia di Genji, lo Splendente)*. Vi sono anche molti ritratti 'al femminile', di delicata fattura, evocanti la bellezza luminosa delle fanciulle giapponesi. La modella prediletta è la figlia dell'artista, ritratta in varie pose evocative.

Inoltre compaiono paesaggi e "luoghi del cuore" rievocati con grazia e nostalgia quali *Mont Saint Michel* in Normandia o *Riomaggiore* (nelle Cinque Terre liguri), ricordi di monumenti o case d'artista (la celebre *Casa Museo di Rodin* a Parigi), la sagoma circolare 'a pantheon' della chiesa di Kashiragashima nell'isola di Goto; antiche architetture che sono rimaste impresse nell'immaginario dell'artista.

Le opere dedicate alle *Quattro Stagioni* sono invece un omaggio alla cultura millenaria del Giappone: l'*Inverno* ci mostra una donna in kimono color celeste sotto la neve immersa in un giardino palustre di bambù

fluttuanti, la *Primavera* è una luminosa figura femminile avvolta in una stoffa preziosa (ornata da gru in volo su fondo bianco/rosa),attraversata da un'onda di blu 'oltremarino' mentre la versione dell'*Autunno* è un inno alla bellezza della figlia su uno sfondo di spighe delle pampas, in oro a rilievo, con tonalità calde e bruciate per sottolineare la variazione della luce del sole.

Una serie di opere è dedicata ai "paesaggi della memoria" con scorci e vedute del mare di Toyama Bay, suggestivi frammenti della costa dove l'acqua diventa protagonista assieme alla luce, quasi un viaggio interiore sui luoghi della vita.

In ognuna delle opere l'artista riesce con sensibilità ed armonia a coniugare l'immaginario giapponese con la cultura visiva del medioevo occidentale.

La complessa preparazione del fondo di gesso (detta *asiso*) necessaria per stendere la foglia d'oro sulla pergamena (derivata dal testo trecentesco del Cennini) dialoga con l'uso di antiche tecniche tradizionali giapponesi del *togidashi*.

PURE GOLD

The symbolic power of gold has been recognised since ancient times.
In medieval art, the gold background always coincides with the absolute and represents the essence of the divine on earth. The gold backgrounds of fourteenth-century painters are an extraordinary and precious document of this blend of the spiritual and the earthly. Gold leaf in art possesses a dual divine value, both aesthetic and interior.

The spirituality of the material has reached the contemporary era through the centuries, in the search for pure form. The technique of ancient painted panels, transmitted by the Tuscan painter Cennino Cennini (1370-1437) in his *Book of the Art*, is recovered in these works with a modern and contemporary eye, like fragments of a reality recomposed 'from memory' and outside of time. Inspired by the concept of the "beauty of changeable and precious things" of the wabi-sabi aesthetic, it refers to the transitory and aims to be a bridge between the ancient and the modern. Changeable fragments of precious things.

The vital force of nature (the *Shinki*) is expressed in some small still-life compositions with peaches and cherries. These works are reworkings and/

or citations of the great Western late Gothic and Renaissance painting of the Florentine and Sienese milieu, contaminations of famous fragments of ancient French Books of Hours or inspired by the iconic models of Simone Martini or Beato Angelico up to the Japonism of the French Impressionists together with suggestions of ancient Japanese painting of the 17th/18th centuries. There are also references to archaic Japanese literary culture (*The Tale of Genji, the Shining One*).

There are also many delicately crafted 'female' portraits, evoking the luminous beauty of Japanese girls. The favorite model is the artist's daughter, portrayed in various evocative poses.

Furthermore, landscapes and "places of the heart" appear, recalled with grace and nostalgia, such as Mont Saint Michel in Normandy or Riomaggiore (in the Ligurian Cinque Terre), memories of monuments or artists' houses (the famous Maison-Museum of Rodin in Paris), the circular 'pantheon' shape of the church of Kashiragashima in the Goto Island; ancient architectures that have remained imprinted in the artist's imagination. The works dedicated to the *Four Seasons* are instead a tribute to the ancient culture of Japan: *Winter* shows us a woman in a light blue kimono under the snow immersed in a marsh garden of floating bamboo, *Spring* is a luminous female figure wrapped in a precious fabric (decorated with flying storks on a white/pink background), crossed by a wave of 'ultramarine' blue while her version of *Autumn* is a hymn to the beauty of her daughter against a background of pampas grass, in relief gold, with warm, burnt tones to emphasize the variation of the sunlight.

A series of works is dedicated to "landscapes of memory," featuring glimpses and views of the sea of Toyama Bay. These evocative fragments of the coast are where water and light take center stage, almost like an interior journey through the places of daily life. In each of the works, the artist sensitively and harmoniously combines Japanese imagery with the visual culture of the Western Middle Ages. The complex preparation of the gesso base (called *asiso*), required to apply the gold leaf to the parchment (derived from Cennini's 14th-century text), engages with the use of ancient traditional Japanese *togidashi* techniques.

Masuyo KURODA

Introduzione

È per me una grande gioia e un'esperienza profondamente toccante poter presentare la mia mostra personale qui a Firenze. L'utilizzo delle tecniche classiche della doratura e della pittura a tempera all'uovo – tramandate dall'Italia medievale – per rappresentare paesaggi giapponesi e forme di preghiera ha rappresentato per me un viaggio interiore.

Desidero esprimere la mia più sincera gratitudine a Livia Frescobaldi presidente dell'Istituto dei Bardi. Nutro inoltre una profonda ammirazione per il suo impegno nel preservare e valorizzare il ricco patrimonio culturale di Firenze e per le numerose attività con cui sostiene l'arte e la comunità.

Sono particolarmente grata a Maria Pia Mannini, la mia sostenitrice più vicina e sensibile, che comprende il mio lavoro più di chiunque altro e che ha offerto un aiuto prezioso, in particolare nella preparazione del catalogo e nell'organizzazione di questa mostra. Desidero inoltre esprimere la mia sincera riconoscenza all'amica Noriko Maezumi, che mi ha incoraggiata e sostenuta per molti anni come interprete della lingua giapponese. La mia profonda gratitudine va anche al mio maestro, il Professore Yasuo Ishihara, che mi ha guidata nella realizzazione del *Fond'oro* per venticinque anni. Senza il sostegno di queste persone straordinarie, questa mostra non sarebbe stata possibile.

Poter condividere le mie opere con voi qui a Firenze, città d'arte, è per me il più grande incoraggiamento. Se i miei dipinti potranno ricevere una nuova luce in questo luogo e creare un momento di silenziosa connessione con ciascuno di voi, lasciando una dolce risonanza nei vostri cuori, non potrei desiderare di più.

Introduction

It is a great joy and a deeply moving experience for me to present my solo exhibition here in Florence. Using the classical techniques of gold leaf decoration and egg tempera painting – methods handed down from medieval Italy – to depict Japanese landscapes and forms of prayer has been an inner journey for me.

I would like to express my heartfelt gratitude to Livia Frescobaldi of the Bardi Institute. I also hold deep respect for her dedication to preserving and nurturing Florence's rich cultural heritage, as well as for her many activities that support both the arts and the wider community.

I am especially grateful to Maria Pia Mannini, my closest and most insightful supporter, who understands my work more deeply than anyone and has offered invaluable assistance, particularly in the preparation of this exhibition catalogue. I also wish to express my sincere appreciation to my friend Noriko Maezumi, who has encouraged and supported me for many years as my Japanese interpreter. Furthermore, I would like to express my heartfelt gratitude to my teacher, Mr. Yasuo Ishihara, who has guided me in the creation of *Fond'oro* for the past twenty-five years. Without the support of these remarkable individuals, this exhibition would not have come into being.

To be able to share my works with you in Florence, the city of art, is the greatest encouragement for me. If my paintings can receive new light here and create a quiet moment of connection with each of you, leaving a gentle resonance in your hearts, nothing would make me happier.

このたびフィレンツェにて個展を開催できますことは、私にとって
大きな喜びであり、深い感慨を覚える出来事です。 中世イタリアに
受け継がれてきた金箔装飾と卵黄テンペラの古典技法を用い
日本の風景と祈りのかたちを描くという試みは、私自身の内なる旅でもありました。
本展の実現にあたり、会場をご提供くださいましたリヴィア・フレスコバルディ様に、心より御礼申し上げます。
また、フィレンツェの豊かな文化遺産を守り育て、芸術と地域社会の双方を支える多様な活動を続けておられるリビア様のお姿に
深い敬意を抱いております。
私の作品を最も深く理解し、今回の図録制作においても多大なご協力をくださったマリア・ピア・マンニーニ様には、特別の感謝を申し上げます。
さらに、日本語の通訳として長年にわたり励まし支えてくださった前住則子様にも、心より感謝申し上げます。
そして、25年間にわたりFond'oro の制作をご指導くださいました師・石原靖夫先生にも、深く御礼申し上げます。
これらの方々のお力添えなくして、この展覧会は実現し得ませんでした。
芸術の都フィレンツェで、皆さまに作品をご覧いただけることは、私にとって何よりの励みです。
作品がここフィレンツェで新たな光を受け、皆さまと心を通わせるひとときを生み、静かな余韻を残すことができましたら幸いです。
黒田益代

Masuyo KURODA

Le ragioni di una mostra a Firenze

Il mio lavoro creativo si fonda sulla tecnica della pittura a tempera all'uovo con decorazioni in foglia d'oro, ispirata all'antica metodologia medievale.

Dal 2005 ho studiato con il maestro Yasuo Ishihara, formatosi presso l'Istituto Centrale per il Restauro di Roma sotto la guida del prof. Giuliano Bardi.

I miei dipinti vogliono celebrare una fusione naturale tra i motivi medievali italiani e quelli giapponesi ed europei: paesaggi giapponesi, ornati con motivi decorativi italiani, soggetti dei kimono, porcellane giapponesi inserite nelle nature morte.

L'abito bianco dell'Arcangelo Gabriele nell'*Annunciazione* di Simone Martini, ad esempio, ricorda i raffinati abiti nuziali giapponesi in seta.

Utilizzo anche pigmenti naturali giapponesi come il blu 'oltremare' tratto dalla polvere del prezioso lapislazzulo e la malachite, per far risaltare le tonalità cromatiche di Italia e Giappone.

Questa mostra personale a Firenze rappresenta un po' l'apice del mio percorso artistico, compiuto sotto la guida del maestro Ishihara, e intende rendere omaggio al Giappone attraverso la tecnica italiana.

Dal giugno 2023, ho fondato a Ginza, Tokyo, il laboratorio "*Fond'oro* - Atelier della pittura medievale", approvato dal maestro Ishihara, dove trasmetto alle nuove generazioni le tecniche tradizionali italiane.

Attraverso Instagram e grazie all'esposizione "Lo splendore del Medioevo con il *Libro dell'arte* di Cennino Cennini e Yasuo Ishihara" tenutasi al Museo d'Arte di Meguro in Giappone (15 febbraio-23 marzo 2025), con workshop e opere dei miei studenti, ho potuto avvicinare molti giapponesi a questa forma d'arte.

Nonostante la diffusione odierna della riproduzione meccanica dell'oro in foglia, sento l'urgenza di trasmettere l'autenticità della vera tecnica della foglia d'oro e dei pigmenti naturali seguendo l'antico.

Il prossimo obiettivo sarà una mostra collettiva *Fond'oro.jp,* con le opere degli artisti formatisi nel mio laboratorio.

The reasons for an exhibition in Florence

My artistic work unfolds through egg tempera painting based on medieval Italian techniques, adorned with arranged gold leaf decorations. Since 2005, I've been studying these traditions with Master Yasuo Ishihara, who was trained by Professor Giuliano Bardi at the Istituto Centrale per il Restauro in Rome from 1970 to 1978.

My paintings present a natural collaboration between Italian medieval methods and Japanese or European motifs: Italian gold leaf patterns blended with Japanese landscapes, kimono-clad figures, still lifes featuring Japanese ceramics.

The white robe of Archangel Gabriel in Simone Martini's *Annunciation*, for instance, resembles the silk wedding attire worn by Japanese brides.

I use rare natural Japanese pigments such as azurite and malachite, creating a symphony of tones that reflects both Italian and Japanese heritage.

This solo exhibition in Florence is the culmination of my artistic journey and honors Japan through techniques born in Italy, passed down by Master Ishihara.

Meanwhile, since June 2023, I've been running "*Fond'oro* – Medieval Painting Studio" in Ginza, Tokyo, devoted to passing on Italian gold leaf decoration and egg tempera painting to younger generations.

Via Instagram and the exhibition "Medieval Splendor featuring Cennino Cennini's *Libro dell'arte* and Yasuo Ishihara" at the Meguro Museum of Art (February 15-March 23, 2025), including my workshops and my students' recreated works, our art has found resonance with many Japanese viewers.

Unlike oil or watercolor, this form involves a specialized process using genuine gold leaf.

While imitation materials and adhesives are now widespread, I believe the value of conveying traditional medieval techniques using authentic gold and natural pigments is more vital than ever.

My next step is to host a *Fond'oro.jp* exhibition featuring works by artists trained in our Studio.

Il mio maestro Yasuo Ishihara

Dal 2005, il maestro Ishihara mi ha insegnato le tecniche classiche della tempera all'uovo con decorazione in foglia d'oro. Egli ha studiato per otto anni (dal 1970 al 1978) la scuola senese presso l'Istituto Centrale per il Restauro di Roma, fondato da Cesare Brandi sotto la guida del prof. Giuliano Bardi. Ha collaborato anche alla traduzione giapponese del "Libro dell'arte" di Cennino Cennini (1390 ca.).

Durante la mostra "Lo splendore del Medioevo con il *Libro dell'arte* di Cennino Cennini e Yasuo Ishihara" al Museo d'Arte di Meguro, la presentazione di strumenti e materiali ha profondamente colpito il pubblico giapponese. Il laboratorio *Fond'oro* ha offerto pieno supporto e siamo rimasti incantati dalla finezza e bellezza della tecnica italiana.

Con profonda gratitudine, rendiamo onore agli insegnamenti generosi del maestro Ishihara.

About Our Maestro Yasuo Ishihara

Since 2005, Master Ishihara has been guiding me in classical egg tempera and gold leaf techniques. In the 1970s, he studied Sienese traditions under Professor Giuliano Bardi for eight years at the Istituto Centrale per il Restauro in Rome, established by Cesare Brandi. He also contributed to the Japanese translation of *Il Libro dell'Arte* by Cennino Cennini.

"Medieval Splendor featuring Cennino Cennini's *Libro dell'arte* and Yasuo Ishihara" (February 15-March 23, 2025), held at the Meguro Museum of Art and supported by *Fond'oro*, introduced materials and processes that deeply moved the Japanese audience.

We were struck by the precision, elegance, and beauty of Italian techniques and express heartfelt gratitude for Master Ishihara's generous teachings.

1 Inno alla bellezza e all'amore (2019)

Tempera a uovo e foglia di oro su tela, cm 23×16.

Tecnica: su una tela a grana fine è stato preparato il fondo mescolando olio di lino, tuorlo d'uovo e gesso come preparazione alla pittura. Sulla foglia d'oro viene poi applicato il nero avorio e poi vengono realizzati i graffiti sulla base di gesso.

Celebration of Beauty and Love

Egg tempera and gold leaf on canvas.

Technique: sgraffito through black over gold leaf.

賛歌

カンヴァス・卵黄テンペラ・金箔（一部石膏下地）

金箔に黒のテンペラを塗りグラフィート

Quest'opera rappresenta mia figlia alla soglia del matrimonio.
Gli ulivi simboleggiano la pace, mentre un angelo offre la sua benedizione.
Sul cielo di lapislazzuli brilla una luce dorata di carattere divino.

結婚式を控えた娘の姿を描きました。
オリーブの木々は平和の象徴、天使が祝い、
空にはラピスラズリと光が輝いています。

This work portrays my daughter on the threshold of marriage.
The olive trees symbolize peace, while angels offer their blessing.
Against a lapis lazuli sky, golden light shines with divine brilliance.



4 Lettera capitale N - La danzatrice di flamenco (“Vamos”) (2021)

Pergamena, tempera a uovo e foglia d’oro su tavola, cm 30×22,5.

Tecnica: Foglia d’oro applicata a missione sulla preparazione di gesso (detta *asiso*).

Flamenco of Lady N (“Vamos”)

Parchment, egg tempera, gold leaf on wood.

Technique: gilding on *asiso*, mordant gilding.

VAMOS~N嬢のフラメンコ~

羊皮紙、卵黄テンペラ、金箔

アシーゾによる金箔装飾, ミッショーネ

Quest’opera cattura un momento di quiete nel flamenco. La decorazione in foglia d’oro dietro la danzatrice simboleggia l’energia dinamica della danza.

フラメンコの一瞬の静寂を描きました。
背景の金箔装飾は、踊りのダイナミックさを表しました。

This work captures a moment of stillness in flamenco.
The gold-leaf decoration behind the dancer symbolizes the dynamic energy of the dance.


masuyo Kuroda

11 Veduta di Rio Maggiore (Salta tra le onde) (2023)

Pergamena, tempera a uovo e foglia d'oro e di stagno su tavola, cm 30×22,5.

Tecnica: doratura a missione su preparazione di gesso speciale (detta *asiso*).

Un'immagine *flamboyant* che ricorda le lettere capitali miniate dei codici.

Rio Maggiore View (Swaying in the waves)

Parchment, egg tempera, gold and tin leaf on wood.

Technique: gilding on *asiso*, mordant gilding.

A *flamboyant* image, reminiscent of the illuminated capital letters of codices.

波に揺らぐーリオ・マッジョーレー

羊皮紙、卵黄テンペラ、金箔、錫箔

アシーゾによる金箔装飾, ミッショーネ

Le case di Riomaggiore si aggrappano alla scogliera, come se il paese fosse una nave in movimento.
Le onde sono rappresentate con un motivo giapponese stilizzato.

リオ・マッジョーレの家々は、断崖に建っている。
町自体が揺れる船のようだ。
日本の波模様をアレンジした。

The houses of Riomaggiore perch on the cliffs, as if the entire town were a ship in motion.
The waves are depicted in a stylized Japanese pattern.


Masuyo Kuroda

12 Allegoria della primavera / Felicità (2026)

Tempera a uovo e foglia d'oro su tavola, cm 60×45.

Tecnica a missione, a sgraffito e a pastiglia, con pigmenti di azzurrite e malachite, applicazione della punzonatura e del *togidashi*.

Immagine simbolo della mostra, felice contaminazione tra l'immaginario giapponese e il medioevo occidentale.

Allegory of Spring / Happiness

Egg tempera, gold leaf on wood.

Technique: sgraffito, pastiglia, punching, *togidashi*.

The exhibition's symbolic image, a happy contamination of Japanese imagery and Medieval times.

しあわせ〜春〜

板・卵黄テンペラ・金箔

グラフィート・盛り上げ・刻印・研ぎ出し

Ho augurato felicità alla sposa, decorando la tavola con motivi di kimono raffiguranti fiori di ciliegio, farfalle e nuvole.
La parola *shiawase* ("felicità") è realizzata in rilievo.
Le onde del fiume sono dipinte con pigmenti naturali – *iwa-gunjo* (azzurrite) e *matsuba-rokusho* (malachite) – e i motivi delle gru sul kimono bianco sono incisi con la tecnica del graffito.

結婚式の花嫁の「しあわせ」を願いました。
桜や蝶、瑞雲の着物の文様を装飾しました。
「しあわせ」の文字は盛り上げ表現。川の波は岩群青と松葉緑青を用い白い着物の鶴文様はグラフィート技法で刻んでいます。

I wished the bride happiness. I decorated the kimono motifs of cherry blossoms, butterflies and clouds.
The word (*shiawase Happiness)* is rendered in raised lettering.
River waves use natural pigments – *iwa-gunjo* (Azzurrite) and *matsuba-rokusho* (Malachite) – and the crane motifs on the white kimono are engraved with the sgraffito technique.


しあわせ

17 La chiesa di Kashiragashima (Sta in piedi con dignità) (2025)

Tempera a uovo, gesso e foglia d'oro su tavola, cm 22×22.

Tecnica: Uso delle due tecniche a missione e a pastiglia.

Un luogo di spiritualità e meditazione caro all'artista.

The Kashiragashima Church in the Goto Islands (Standing with dignity)

Egg tempera, gold leaf on wood.

Technique: pastiglia.

凛として立つ〜頭ケ島教会（五島列島）〜

板・卵黄テンペラ・金箔

盛り上げ

La Chiesa di Kashiragashima, nelle isole di Gotō e importante sito UNESCO, fu progettata dall'architetto dilettante giapponese Yosuke Tetsukawa, che aveva studiato l'architettura religiosa occidentale con un sacerdote francese.
Venne costruita in dieci anni con le donazioni dei Cristiani e con pietra locale.

五島列島の頭ケ島教会は、日本の世界遺産の一つです。
日本の大工鉄川与助が、フランス人の神父から教会建築を学びました。
キリスト教者が寄付を集め、周辺の石を積み上げて１０年かけて完成した教会です。
逆光の光が、この教会の威厳を浮かび上がらせました。

The Kashiragashima Church in the Goto Islands is one of Japan's World Heritage sites.
Designed by the Japanese carpenter Yosuke Tetsukawa, who had studied occidental church architecture under a French priest, it was built over ten years with donations from Christians and stones quarried from the surrounding area. The backlight highlights the dignity of this church.



18 Arciere a cavallo (secondo l'arte dello Yabusame) (2025)

Tempera a uovo e foglia d'oro e di platino su tavola, cm 27,5×22.
Tecnica: punzonatura secondo l'antica tecnica del *togidashi*.

Horse and Archer (Yabusame)

Egg tempera, gold and platinum leaf on wood.
Tecnique: punching, *togidashi*.

流鏑馬

板・卵黄テンペラ・金箔・プラチナ箔
刻印・研ぎ出し

Lo *Yabusame* è un'antica arte giapponese in cui l'arciere colpisce i bersagli mentre cavalca al galoppo. Un tempo era una disciplina dei samurai.
Ho voluto rappresentare la velocità del cavallo e la calma del samurai, usando motivi decorativi giapponesi (*togidashi*).

流鏑馬は、走る馬上から的を射る日本の伝統的な騎射で、かつては武士のたしなみでした。
馬の動と武士の静を描き、日本の矢の装飾模様をアレンジしました。

Yabusame is a traditional Japanese horseback archery in which archers shoot targets at full speed. It was once a samurai discipline.
I depicted the horse's speed and the samurai's calm, using Japanese decorative motifs (*togidashi*).



22 Il genietto a forma di leone, divinità benefica e propiziatoria (2025)

Pergamena, tempera a uovo su tavola e foglia d'oro su tavola, cm 45×45.

Tecnica: doratura a missione con base di gesso preparata (detto *asiso*).

The Little Lion Spirit, Benevolent Deity

Parchment, egg tempera, gold leaf on wood.

Technique: gilding on *asiso*, mordant gilding.

小さな獅子の精

羊皮紙、卵黄テンペラ、金箔

アシーゾによる金箔装飾, ミッショーネ

Da bambina, nella casa di mio nonno c'era una statua della divinità del leone. Il leone simboleggia per noi protezione e scaccia il male.
Insieme al severo Monte Tsurugi, a Toyama, vuole esprimere un augurio di sicurezza e buona fortuna nello scalare la vetta della vita.

子どものころ、祖父の家に獅子の置物がありました。獅子は魔除けと守護の象徴です。
富山県の厳しい剣岳とともに描いたのは、登山だけでなく人生の無事と幸運を願ったためです。

In my childhood, my grandfather had a lion figure. Lions symbolize protection and ward off evil.
Paired with the rugged Mount Tsurugi in Toyama, it expresses a wish for safety and good luck in climbing the peak in life.





Gli strumenti di lavoro (pennelli diversi - punta di agata).



Tecnica di incisione su foglia d'oro.

Breve biografia dell'artista
MASUYO KURODA

Nata a Tokyo nel 1957, è pittrice specializzata nella pittura a tempera su fondo oro secondo le tecniche tradizionali dell'Italia medievale.
Dopo una lunga formazione con il maestro Yasuo Ishihara, sviluppa un linguaggio artistico che utilizza tavole, pergamena e tela come supporti, integrando la doratura a foglia d'oro e motivi decorativi della tradizione giapponese per creare un'espressione artistica personale.
Nel 2023 fonda a Ginza lo studio artistico "FOND'ORO", dove insegna la tempera all'uovo, le tecniche di doratura e altre tecniche pittoriche tradizionali, condividendo con gli allievi la sua esperienza e la sua ricerca sulle antiche tecniche della pittura.

